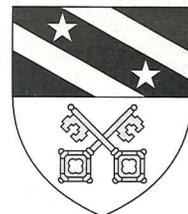


Le Lancéen

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY
Tirage 12'000 exemplaires
Distribué à tous les ménages de Lancy

34^e année — N° 149 — Novembre 1997



En novembre à Lancy

"Novembre des enfants"

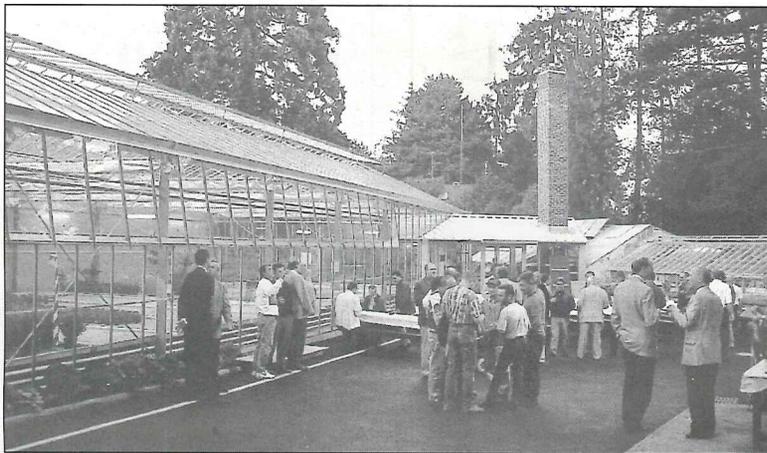
Comme chaque année depuis cinq ans, le Centre Marinac et la Garderie et Jardin de l'Etoile proposent aux enfants de notre commune des spectacles variés et amusants dans le cadre du "Novembre des enfants". (programme en p. 9)

Groupe culturel de Lancy

Ce mois-ci, le Groupe culturel de Lancy a inscrit à son programme deux concerts, un récital et une exposition d'artisanat.

(voir en p. 9)

Centre horticole - Parc Chuit



Inauguration du Centre horticole au Petit-Lancy

(voir en p. 15)

Sommaire

Sports & Loisirs	3
Culture	5-7
Espace jeunesse	9
Entraide	11
Vie communautaire	13
La Mairie vous informe	15-16

Délai

Remise des articles
numéro de décembre:

18 novembre 1997

Sondage Link: 60% des Lancéens plébiscitent Le Lancéen

Suite au récent sondage réalisé par l'Institut Link pour le compte de la Ville de Lancy, il apparaît que la population lancéenne plébiscite le journal "Le Lancéen" comme le moyen d'information à privilégier.

Ce sondage* réalisé avec un échantillon représentatif de 1'000 personnes portait sur divers aspects de la vie à Lancy, à savoir les conditions de vie, la culture, l'information et les relations population-administration. Dans le domaine de l'information, les questions cherchaient à cerner quels aspects les Lancéens désireraient voir davantage traités et quel média jugeaient-ils le mieux approprié à cet effet. A ces questions, près de 60% des personnes interrogées mentionnent le journal "Le Lancéen" contre 14,5% pour les quotidiens genevois (la Tribune, le Courrier, le Journal de Genève) et 28,5% pour des informations émanant directement de la Mairie (papillons, bulletins, etc.).

*Ce sondage fera l'objet d'une série d'articles dans nos prochaines éditions.

INSTITUT FLORIMONT

du jardin d'enfants aux portes de l'Université



Venez nous voir «en voisin»,
nous vous ferons
visiter notre école avec
le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37
Tél: 792 09 11

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.
Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires
préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S
Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.

Président:
M. Stéphane LORENZINI
9b, chemin des Semailles
1212 Grand-Lancy
☎ / fax 794 94 55

Administrateur:
M. Laurent KOELLIKER
Case postale 13
1213 Petit-Lancy 1
☎ 792 57 85

Rédactrice en chef:
Mme Kaarina LORENZINI
9b, chemin des Semailles
1212 Grand-Lancy
☎ / fax 794 94 55

Présidents des Intérêts:
M. Robert GRODWOHL
(Petit-Lancy)
M. Jean-Robert LORENZINI
(Grand-Lancy)

Abonnement: Fr. 10.-
C.C.P. 12-22050-2 Genève

Impression:
Imprimerie Genevoise S.A.
12, rue des Mouettes
☎ 342 55 20

CP
CONSTRUCTION PERRET SA
 Bâtiment - Génie civil
 Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève
 Fax 022/342 32 32 - Tél. 022/342 00 30

Spécialités du jour et à la carte
 Fondue Chinoise

Petite Vendée
RESTAURANT

Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!

 Blanchisserie des Ormeaux S.A. Livraison à domicile
 6, place des Ormeaux Service
 1213 Petit-Lancy de
 ☎ 792 30 44 teinturerie
nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux

COIFFURE **TIF'ANNIE**
 42-44 route du Grand-Lancy
 Prix spéciaux AVS, juniors et ANNIE SCHWEGER
 chômeurs Ouvert le lundi Tél./Fax 794 64 65

CAFÉ-RESTAURANT
Rio Bar **Chez Kiki**
 Ses plats du jour à Fr. 14.- M. et Mme D. Cuinier
 2 ch. de la Caroline 1213 Petit-Lancy Tél. 022 / 792 18 98

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE
MAULINI - PRINI SA
 Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

Carnotzet
 **RESTAURANT Epance LES SEMAILLES** **PIZZERIA**
Brasserie italienne
 Spécialités: grillades et pâtes fraîches
 Sa carte
 Pizzas à emporter
Ouvert 7/7
LA CHASSE EST ARRIVÉE
 Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
 Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78

Réparations rapides
Service à domicile

 **Laboratoire Dentaire**
du Grand-Lancy
 4, chemin des Semailles
 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022/794 02 91
 Natel: 077/39 51 63

"boutique N"
PARFUMERIE
noyer
 3, PALETTES GRAND-LANCY
 Tél. 794 67 24

JOHN DEERE
 LA FIABILITE EST NOTRE FORCE

 **Gamme complète pour entretien d'espaces verts et services d'immeubles**

CHALUT GREEN SERVICE
 Rive gauche Rive droite
 CH - 1254 JUSSY Tél. 022 / 759 13 03 • CH - 1295 MIES Tél. 022 / 755 60 22


Roger Bosson + Richard Pillet s.a.
Installations thermiques
 2, chemin de l'Epargne
 1213 Petit-Lancy 2
 Tél. 022 / 793 80 16
 Chauffages centraux - Ventilation
 Service rapide de réparations
 Entretien - Surveillance
 Dépannage 24 / 24

ARDIZIO
TOITURES S.A.
 L'ardoise, la tuile, l'étanchéité depuis 1923.

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
ISOLATION - RÉSINES
ENTRETIEN - DÉPANNAGE
 6, rampe du Pont-Rouge - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
 Tél. 022 / 343 36 02 Fax 022 / 300 27 86

Association Suisse de Self Défense et Arts de Combat (ASSDAC)



L'Association Suisse de Self Défense et Arts de Combats propose, depuis début septembre, des

cours de Self Défense et de Combat Libre dans l'école des Palettes. Ces cours accessibles à tous dès 8 ans ne demandent aucune aptitude particulière. La méthode employée, synthèse de 11 styles de Ju Jitsu Japonais et de Pancrace Antique, tient sa particularité des principes qu'elle véhicule: simplicité et efficacité sont ses maîtres-mots.

En effet, les personnes qui veulent apprendre «l'art et la manière de se défendre» ne sont pas des professionnels, mais des hommes et des femmes du quotidien qui n'ont ni le temps, ni les moyens de

passer des dizaines d'années à l'apprentissage de milliers de techniques; les techniques étudiées doivent donc être peu nombreuses et très polyvalentes pour faire face à un grand nombre de situations. Les agressions de rue sont pleines d'inconnues et d'impondérables: lieu, temps, type d'agression, nombre d'agresseurs, état de santé au moment des faits; il n'y a ni arbitre, ni règles, ni tapis de sol; tout cela augmente considérablement le stress. Le but de la méthode, grâce à une pédagogie active et moderne et des techniques simples issues d'une longue évolution martiale, est de limiter ces impondérables pour donner toutes les chances aux élèves de savoir réagir au plus grand nombre d'agressions,

dans un temps donné très court, afin que l'autonomie soit effective le plus tôt possible.

Après deux ou trois ans de travail régulier sur les bases de la Self Défense, l'ASSDAC propose à ses adhérents la possibilité d'approfondir plus en avant l'apprentissage des techniques martiales du Ju Jitsu et du Pancrace n'ayant pas trait à la Self Défense. Vous pouvez profiter de deux cours d'essai gratuits; nos horaires:

Ecole des Palettes
Mardi 20h15-21h45. Tout Public.
Jeudi 18h45-20h15. Tout Public.
Jeudi 20h15-21h45. Tout Public.

B. Lopez,
Responsable technique

Des médailles pour le Lancy Natation

Fidèle "épouse" de cet été 1997, la pluie a accompagné les nageurs et nageuses du Lancy Natation aux différents concours du mois de juin, soit les Critérium et Championnats Romands, qui se sont déroulés à la piscine Eugène-Lance au Grand-Lancy.

A cette occasion, la pluie s'est transformée en médailles pour l'équipe du Lancy Natation. En effet, 13 médailles d'or, 10 d'argent et 15 de bronze leur ont été attribuées.

Dès le lundi 30 juin, départ de 16 compétiteurs pour le camp de Megève, afin d'y préparer les Championnats Suisses Jeunes qui se sont déroulés à Coire. L'air

frais des montagnes leur a fait du bien, car les résultats ont été encourageants: 2 médailles d'or, 2 de bronze et 5 médailles en chocolat (4^{ème} place). Deux compétiteurs se sont également distingués aux Championnats Suisses à Neuchâtel: il s'agit d'Isabelle Bocquet et de Jérôme Haulbert.

On ne peut pas terminer ce petit résumé des activités d'été, sans féliciter le nageur du Lancy Natation, Jérôme Haulbert pour sa participation au Championnat d'Europe Junior à Glasgow (Ecosse) où, par ses résultats, il a représenté dignement le club et la Ville de Lancy.

D. P.

Tournoi national de karaté à St-Gall

Les 27 et 28 septembre dernier, l'Ippon Karaté Club Tivoli s'est déplacé jusqu'à St-Gall pour participer à la troisième manche du Championnat suisse SK.UEK. La petite délégation de sept personnes formée de cadets, juniors et seniors n'est pas revenue bredouille. En effet, la récolte fut de qualité, puisque Sonia Gatti et Jérôme Perroud s'imposèrent tous deux dans leur catégorie respective, c'est-à-dire le "kata" (compétition technique). Cette compétition avait pour but de donner la possibilité de faire un galop d'essai en ce début de reprise après les vacances d'été. Les deux médailles d'or nous prouvent que les karaté-

kas de Tivoli n'ont pas entendu la chose de la même oreille et qu'ils ne se sont pas contentés de "galoper".

La prochaine échéance sera le Championnat genevois qui se déroulera au Centre sportif de Sous-Moulin le 16 novembre 1997. La délégation de l'Ippon Karaté Club Tivoli sera cette fois plus importante, en incluant des enfants dans les catégories benjamins (7-10 ans) et minimes (11-14 ans). Vincent Longagna est très optimiste quant aux résultats de ce championnat cantonal. Alors rendez-vous le 16 novembre à Sous-Moulin!

V. L.

4^e Championnat genevois interscolaire d'Echecs

Avis aux jeunes passionnés d'échecs: le Service des loisirs de la jeunesse organise à nouveau cet automne un championnat auquel tous les écoliers, collégiens et apprentis de 6 à 20 ans sont invités. Ce tournoi en trois catégories (enfants de primaire; adolescents du Cycle d'Orientation; jeunes de l'enseignement post-obligatoire) aura lieu le samedi 22 novembre 1997 dès 12h.30, à la Salle com-

munale de Confignon. Deux trophées seront décernés: 1) Le trophée de la Fédération Genevoise d'Echecs qui sera attribué à l'école genevoise dont les 3 joueurs les mieux classés totaliseront le meilleur score du championnat; 2) Le trophée du Service des loisirs de la jeunesse qui sera attribué à l'école genevoise ayant réuni le pourcentage de participants le plus élevé.

K. L.

SOLUTIONS MOTS CROISES: A (10) «Le Lancéen» n° 148

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	B	A	N	D	E	L	E	T	T	E
2	A		U		L	I	V	R	E	
3	L	A	D	R	E	S		O	T	A
4	A		I	N	V	E	N	T	E	R
5	N	I	S		E	R		T		G
6	C	O	T	E		E	M	I	L	E
7	O		E	N	A		A	N		N
8	I	N	S	T	R	U	M	E	N	T
9	R	U		R	A		A	R	A	
10	E		M	E	L	O	N		O	S

PUBLICITE

Novelec sàrl Electricité - Téléphone

Passage du 1^{er} Août 4
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 / 794.13.10
Fax 022 / 794.13.27

Bulletin d'inscription

au 4^{ème} Championnat genevois interscolaire d'Echecs

Nom: Prénom

Date de naissance: Téléphone:

Adresse:

Ecole/collège: Degré:

Date: Signature:.....

Informations concernant tous les joueurs

Je ne suis inscrit dans aucun club

Je suis inscrit dans un club depuis 19.....N° de code:

Je suis licencié à la fédération depuis 19.....Points ELO:

(Cocher la/les bonnes cases)

Bulletin à retourner au:

Service des loisirs et jeunesse, 1, Passage des Grottes, 1201 Genève.

Heinz Zollinger

Carrelages · revêtements
Mosaïque · revêtement de piscines · émaux

34, route du Grand-Lancy · 1212 Grand-Lancy · Tél. 794 40 97

Café-Restaurant **LES ORMEAUX**

*Pizzeria
au
feu
de bois*

2 plats du jour soignés
Spécialités de pâtes
et gnocchi
Cuisine traditionnelle
française et italienne

Famille Laurora
1213 Petit-Lancy
Téléphone 022/792 02 62

Henry Gillet
Attaché de direction

Cours de Rive 3 - CH - 1204 Genève
Tél.: 818 55 30 - Fax : 818 55 39

ASC
ASSURANCES ET
COURTAGES SA

Installations sanitaires et ferblanterie – Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché – Téléphone 342 02 41
Travaux d'entretien et réparations

**CHARCUTERIE
FONTAINE SA**

"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

Spécialités:

- Foie gras au torchon
- Viande séchée
- Divers produits stérilisés
- Articles de salaison

Avenue des Communes-Réunies 6 – 1212 Grand-Lancy 2 – Tél. 794 32 38 – Fax 793 78 93

Economie d'impôts Sécurité
PREVOYANCE - RENTE VIAGERE - PERTE DE GAIN

Assurances voitures: bonus important
Parce que demain se décide aujourd'hui

AGF | G. Vorlet ☎ 022/731 39 39 A. Siry
PHENIX ASSURANCE
Groupe international en Suisse dès 1819

SERVICE RAPIDE

Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation

Alain CHABLOZ

6, av. Communes-Réunies ☎ (022) 794 70 70
1212 GRAND-LANCY Natel (079) 202 26 10

**ph. dutoit
opticien**

Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY
Téléphone 792 01 37

*Boulangerie-Pâtisserie
Confiserie*

A. OTTOLINI

Avenue des Communes-Réunies 2
Grand-Lancy Tél. 794 25 85
Ouvert le dimanche

CAFFÈ
RESTAURANT
DES DONTETS

Chez Ramon

SPECIALITES
Fondue Chinoise · Paella

M. et Mme R. REMUNAN

15, Ch. des Dontets tél. 022 794 29 34
1212 Grand-Lancy Fermé le dimanche

**PERMANENCE
POMPES FUNÈBRES**

GÉNÉRALES SA
CONCESSIONNAIRE DE LA VILLE DE LANCY

342 30 60

AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 CAROUGE
CONSEILS EN PRÉVOYANCE FUNÉRAIRE

ébénisterie
agencement

**éric
&
maurer
didier**

Chemin du 1^{er}-Août 5 Tél. 794 50 70
1212 Grand-Lancy Fax 794 54 72

Vendredi couscous

**RESTAURANT
PIZZERIA**

La Mamma
M. et M^{me} Younes Ferjani

74, av. Communes-Réunies
1212 Gd-Lancy
Tél. (022) 794 00 96

pizza au feu de bois
pâtes fraîches
autres spécialités

Marcel et Roger TACCHINI
Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin
Case postale 84
1213 PETIT-LANCY 2
Tél: 792 94 22 - Fax: 793 66 59

**Si vous êtes
fâché(e) avec
votre silhouette...**

PERDEZ DU POIDS

- Traitements personnalisés en perte de poids
- Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation

N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.

Elisabeth SANTSCHY-FAVRE
Conseillère en nutrition
Esthéticienne
Agréée fondation ASCA

Institut "Les Cèdres" – 6, chemin du Repos – 1213 Pt-Lancy
Tél./fax 792 11 52

JEAN-FRANÇOIS

Steigmeier

**ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
DÉPANNAGE
INFORMATIQUE**

2, chemin des Pâquerettes – 1213 Petit-Lancy / Genève
Tél. 792 62 21 – Fax 793 17 77

JP VALLON

50, route de Chancy
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 879 55 55 - Fax 879 55 54

Concessionnaire S I - Partenaire TELECOM-PTT - Maîtrise Fédérale

**ÉLECTRICITÉ
TÉLÉCOM
INTERCOM
CÂBLAGE INFORMATIQUE
TÉLÉMATIQUE
AUTOMATISATION DE PORTES
CONTRÔLE D'ACCÈS**

**ELECTRICITE
AUTOMATISATION
TELECOM**

Key Club. Le Club

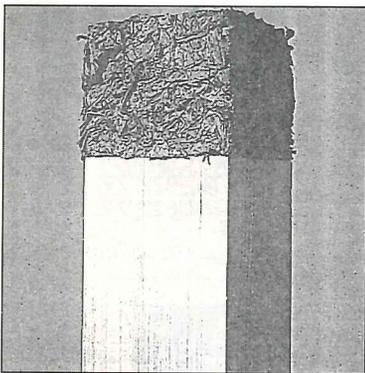
Avantages de la SBS

**Société de
Banque Suisse**

Succursale de Lancy-Palettes
86, avenue des Communes-Réunies, Tél. 884 09 11

Succursale du Petit-Lancy
cassamat / ec Bancomat 24 heures sur 24

Vincent Du Bois à la Ferme de la Chapelle



"Arbre urbain I", 1997, feuille et bois de marronnier, 155 x 11 x 11 cm.

En ce mois de novembre, la Ferme de la Chapelle accueille le sculpteur Vincent Du Bois. Né en 1965, cet artiste lancéen possède une solide formation qu'il a acquise en Suisse, mais aussi au cours de séjours répétés aux Etats-Unis et en Italie. Dès 1992, il présente ses œuvres lors d'expositions collectives ou individuelles au rythme de cinq expos par année en moyenne. Cette productivité rapporte ses fruits, puisque le jeune artiste remporte, en 1994, le concours de sculpture pour l'aménagement de la place du Grand-

Saconnex. Il y réalisera "Adam & Eve", une œuvre monumentale que vous ne pouvez rater lorsque vous arrivez au Grand-Saconnex en provenance de Ferney ou de l'aéroport.

K. L.

Vernissage:

Le mercredi 12 novembre dès 18h.30.

Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le mercredi 19 novembre de 20h.00 à 21h.30.

Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16h.00 à 20h.00 et le samedi et dimanche de 14h.00 à 18h.00. Fermée le lundi.

Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 12 (arrêt Bachet-de-Pesay).

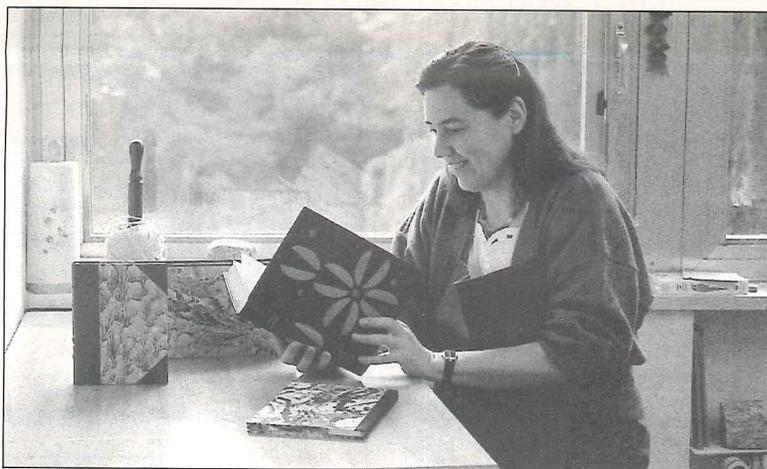
Le songe éveillé d'Anne-Marie Dey

Dès le pas de la porte, la citation de Pierre Lecuire nous met tout de suite dans le bain: "Le relieur est cet habile artisan qui arrive à faire entrer Homère, Buffon ou Matisse dans une peau de chèvre, de buffle ou de cobra. Il est enfin le bon génie qui sait délier, lier, relier, en une figure appropriée, les membres épars des livres défeuillés ou battus par le temps". Voilà une définition qui convient tout à fait bien à Anne-Marie Dey. C'est dans son superbe atelier de la route du Pont-Butin 70 qu'elle vient d'inaugurer en septembre dernier, que cette lancéenne d'adoption (elle est d'origine fribourgeoise) a enfin trouvé sa raison de vivre. Libraire de formation, elle a travaillé dans la diffusion avant de perdre son emploi il y a trois ans. C'est sa passion pour la reliure qui l'a en quelque sorte "sauvée": cette occupation qui n'était pour elle qu'un simple hobby il y a quinze ans, est aujourd'hui devenue son véritable métier. Et c'est tant mieux, car elle possède un talent véritable pour la reliure. Ses créations sont uniques, à la fois fortes

et fragiles. Cela est peut-être dû aux matériaux sauvages et raffinés qu'elle travaille, allant du lézard au galuchat (peau de raie de mer chaude). Pour chaque ouvrage, elle invente une reliure particulière inspirée par le contenu. Mais l'artiste ne se limite pas à la reliure. Elle crée également ses propres papiers à la colle ou marbrés à la cuve dont elle orne les couvertures intérieures des livres qui lui sont confiés. On ne peut qu'encourager les lecteurs

du "Lancéen" de rendre visite à ce relieur hors pair, afin qu'elle leur montre ses vitrines renfermant mille trésors dignes de la Caverne d'Ali Baba, ses papiers multicolores (qu'ils pourront acquérir s'ils le désirent) et sa riche bibliothèque d'ouvrages sur son métier (qui peut susciter de nouvelles vocations). Pour tout renseignement, "Le Songe de Poliphile", Anne-Marie Dey, tél. 793.12.20.

Kaarina Lorenzini



Rénovation de la salle "La Plage" à Marignac



3 "Croquettes" sur scène: de gauche à droite, la Timide, la Romantique et la Dévergondée.

Comme on vous l'annonçait dans notre dernière édition, la salle "La Plage", située au premier étage de la Ferme Marignac, a fait peau neuve. Lors de l'inauguration officielle qui a eu lieu le 19 septembre dernier, le Maire de Lancy, M.

Walter Spinucci a expliqué les motifs de cette rénovation voulue par le Conseil Municipal qui a voté le crédit d'investissement de Fr. 165'000.- le 31 octobre 1996: «La Ville de Lancy n'ayant pour l'instant aucune autre véritable salle de spectacle, il était indispensable que celle-ci soit remise à neuf afin qu'elle soit plus performante et plus accueillante [...] Ce nouvel aménagement est l'occasion de proposer, en plus de la programmation des troupes amateurs, la présentation de spectacles professionnels [...] Comédiens, musiciens, marionnettistes, mimes, chanteurs, danseurs

pourront profiter de ce cadre amélioré». Cette rénovation s'accompagne également d'une nouvelle collaboration instaurée par le Centre Marignac et le Service culturel de notre commune.

Musique et cabaret-théâtre

Après l'inauguration officielle, le clarinettiste Philippe Ehinger et son groupe de musiciens "Balagan" ont entonné des airs endiablés avec maestria. De quoi mettre en appétit le public pour la suite du programme, soit le spectacle des "Croquettes". Ce trio détonnant composé de Christine Laville, Josiane Raymond et Sylvie Zahnd a pris d'assaut la salle de "La Plage" et l'a véritablement conquis. Survoltées, disjonctées, tantôt tendres et tantôt coquines, elles ont chanté, dansé et surtout beaucoup déliré dans leur numéro de "cabaret clownesque".

K. L.

Concerts et exposition à agender



Groupe Culturel de Lancy

En ce mois de novembre, le Groupe culturel de Lancy vous offre deux concerts, un récital et une exposition de qualité.

A la Salle "La Plage" à Marignac

Maintenant que la Salle "La Plage" a été ouverte au public (voir article s'y référant dans ce numéro), le Groupe culturel de Lancy compte bien en profiter! Deux concerts sont en effet prévus.

Le 9 novembre à 17h.30, Guy Maillard, basson, et Lucienne Rabinowicz, piano, exécuteront des œuvres de Boismortier (Sonate n°5), de Donizetti (Romanza / Una Furtiva Lagrima), de Vivaldi (Sonate n°5, en mi mineur), de Chopin, (Nocturne op n°1 en si bémol mineur) de Saint-Saëns (Sonate op 168 en sol majeur), de Weissenborn (Adagio op 9) et de Carl Maria von Weber (Andante e Rondo Ungarese, op 35). Entrée: adultes Fr. 15.-; AVS, étudiants Fr. 8.-; Enfants: libre.

Le 16 novembre à 17h.30, Sandrine Haroutunian, soprano, et Anthony di Giantomasso, piano, vous proposent une "Heure Exquise", avec les airs des plus célèbres opérettes d'Offenbach à Lehar, en passant par Strauss. Mise en scène de Sandrine Haroutunian; chorégraphie de Josette Mennequier; costumes de Félix Locca. Entrée: adultes Fr. 15.-; AVS, étudiants Fr. 8.-; Enfants: libre.

Conservatoire de Genève

C'est à la Salle de concert du Conservatoire de Genève qu'aura lieu le 30 novembre prochain à 17h.30 un récital de guitare de Dagoberto Linhares, musicien d'origine brésilienne, qui présentera des œuvres de compositeurs espagnols. Entrée: adultes Fr. 30.-; AVS, étudiants Fr. 15.-

Exposition des Artisans de Lancy

Venez nombreux admirer les créations des artisans de Lancy et faire votre marché de Noël à la Salle communale du Grand-Lancy du vendredi 28 au dimanche 30 novembre. Entrée libre.

K. L.



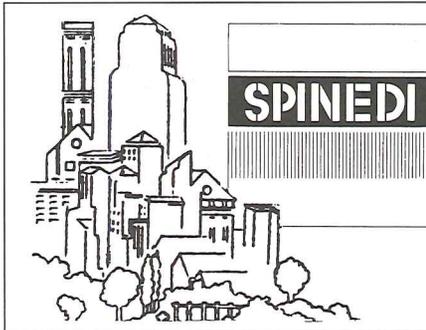
GESTION DE FORTUNE

Choisissez la performance

 Banque Cantonale de Genève

UNE QUESTION DE CARACTÈRE

Agence du Grand-Lancy: place du 1er Août 1, 1212 Grand-Lancy, Tél. 794 22 33
 Agence du Petit-Lancy: route de Chancy 28, 1213 Petit-Lancy, Tél. 792 04 33
 Agence de Lancy-Centre: route de Chancy 67, 1213 Petit-Lancy, Tél. 809 32 32



VOTRE PARTENAIRE

BÂTIMENT · GÉNIE CIVIL
 GYPSERIE · PEINTURE
 ISOLATION

Chemin Louis-Hubert 1
 1213 Petit-Lancy
 Tél. (022) 792 09 22
 Fax (022) 793 70 18



6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
 TÉL. 794 56 11 • FAX 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
 fournitures industrielles
 Stahlwille



Banque RAIFFEISEN

des Communes-Réunies

145, route de Saint-Julien
 1228 PLAN-LES-OUATES
 Tél. 022/794 91 04

Ouvert du lundi au vendredi
 de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h

BANCOMAT

Trésor de nuit
 Gratuitement

Coiffure Mady

Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux

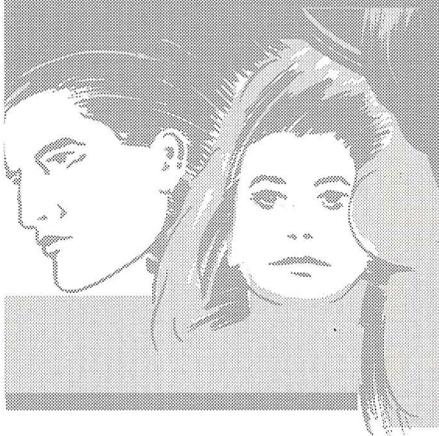
Heures d'ouverture:

Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h

Fermé le lundi

Tél. 792 25 96

COIFFURE DES SEMAILLES



COIFFURE
 dames et messieurs
 avec ou sans rendez-vous

**INSTITUT
 DE BEAUTÉ**

Enfants (jusqu'à 12 ans)

coupe simpleFr. 20.-
 coupe transformation ..Fr. 23.-

Etudiants (dès 13 ans)

coupe cheveu courts ..Fr. 26.-
 coupe cheveu longsFr. 32.-
 coupe transformation ..Fr. 32.-

Hommes

coupe, séchageFr. 28.-

Dames

brushingFr. 22.-
 coupe.....Fr. 22.-
 coupe transformation ..Fr. 26.-
 mise en plisdès Fr. 20.-
 couleurdès Fr. 28.-
 semi-colorationFr. 20.-
 coloring directFr. 15.-
 mèches (bonnet) ..dès Fr. 30.-
 mèches (palette) ..dès Fr. 40.-
 permanentedès Fr. 30.-

Heures d'ouverture : mardi-vendredi de 08 h.30 à 18 h.30
 samedi de 08 h.00 à 15 h.00

Coiffure des Semailles
 Ch. des Semailles 40 • 1212 Grand-Lancy
 Tél. 794 79 23

TV PAR CÂBLE

LANCY EST CÂBLÉ

TOUS LES IMMEUBLES LOCATIFS SUR LE TERRITOIRE
 DE LA COMMUNE DE LANCY
 SONT CÂBLÉS.

MAINTENANT C'EST AU TOUR DE LA ZONE
 DES VILLAS SI 60% DES PROPRIÉTAIRES
 SONT D'ACCORD DE S'ABONNER.

Septembre 1997: 8392 ménages raccordés.

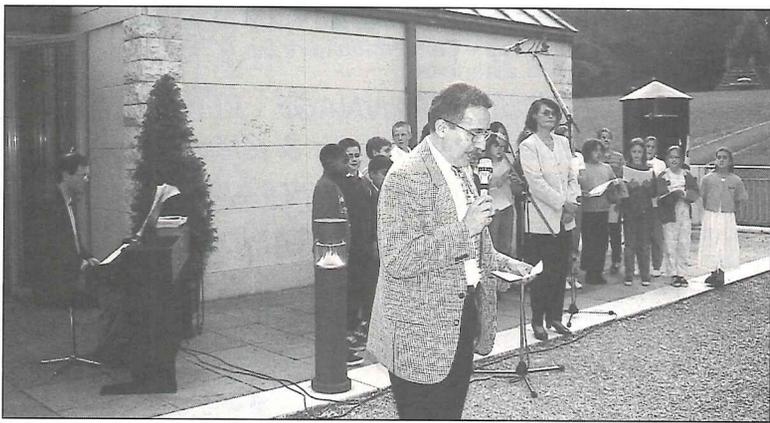
Si vous voulez recevoir les programmes
ADRESSEZ-VOUS AU No 347 61 22



est constitué depuis
 le 20 octobre 1987

Siège social: Mairie de Lancy
 Administration: case postale 330
 1211 Genève 17

Exposition des Artistes de Lancy à l'Orangerie du Parc Chuit



Le Président du Groupe culturel, M. Michel Bovet remerciant la prestation du chœur du Conservatoire Populaire dirigé par Mme Marga Liskutin.

Organisée par le Groupe Arts et Créations et le Groupe culturel de Lancy, l'exposition des artistes de notre commune a une nouvelle fois attiré un public nombreux au Parc Chuit (Petit-Lancy). Les organisateurs n'avaient pas ménagé leurs efforts pour présenter une palette d'artistes débutants ou confirmés, encouragés par Ellis Zbinden, invité d'honneur. Le beau temps a accompagné cette manifestation où l'on a pu notamment entendre le Chœur d'Enfants du Conservatoire populaire, dirigé avec brio par Mme Marga Liskutin et apprécier le spectacle proposé par l'Ecole de Danse classique du Pt-Saconnex conduite par Geneviève Chaussat.

A l'heure des discours, le Maire de Lancy, M. Walter Spinucci, en présence du Conseil administratif in corpore, a exprimé

mé toute sa satisfaction et son inconditionnel soutien quant à ce type d'événement culturel sur notre commune: «Les Arts utiles ont pour moteur la science. Les Arts libéraux ont pour moteur la sensibilité et ainsi que le dit Tolstoï: "L'Art est l'activité humaine par laquelle une personne peut volontairement et au moyen de signes extérieurs communiquer à d'autres les sensations et sentiments qu'elle a éprouvé elle-même".

Nous observons aujourd'hui que la mécanique a tendance à supprimer la mystique et votre démarche est d'autant plus précieuse qu'elle a la vertu de nous ouvrir le monde enchanté de la contemplation et du rêve, ce qui demeure le but essentiel de nos Arts libéraux.

L'Art est Un en soi. Seule l'ex-

pression diffère suivant le procédé employé par l'artiste pour l'exprimer. Il peut revêtir une foule de formes diverses suivant le procédé mis en œuvre. Entre ces différents moyens, l'artiste choisit celui qui répond le mieux au désir et au pouvoir d'expression qui sont en lui et nous en avons une démonstration éloquentes aujourd'hui.

Vous avez magistralement réussi à réunir des expressions artistiques différentes, soit :

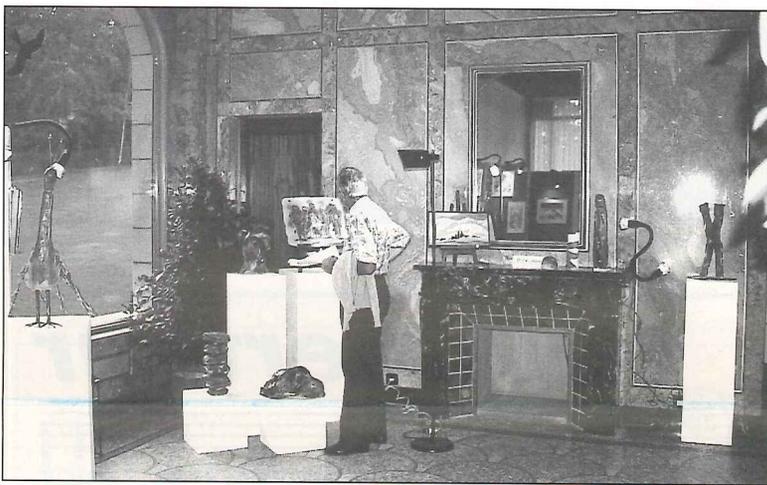
- L'aquarelle avec un artiste de grand talent, Ellis Zbinden, invité d'honneur,
- La peinture avec Josiane Carrard, Annette Forestier Catherine Hayoz, Branislav Tomić
- La gravure avec Sergio Durante
- La céramique avec Rita Muller, Liliane Stucki
- La sanguine avec Mireille Fehr-Jeannet

• La sculpture avec Claire Grosbéty.

Pour créer, au sens artistique du mot, il faut avoir été ému et avoir la volonté et la possibilité de transmettre cette émotion. Il faut avoir senti et souffert son œuvre avant de la réaliser. A ce prix, seulement, l'œuvre est vraiment sincère, expressive et durable. En ce sens, l'Art est avant tout une introspection qui complète une éducation: l'Education artistique qui, pour aussi excellente et si complète qu'elle soit, ne débouche pas forcément sur le Génie mais elle peut faire naître le Talent et doit former le Goût.

Constater le Génie ou favoriser son éclosion par le Talent et le Goût peut être le meilleur propos d'une exposition comme celle-ci dont nous souhaitons multiplier les opportunités à l'avenir».

K. L.



Aimez-vous les chants de Noël?

Le Chœur des 3 Chênes donnera un concert le samedi 6 décembre, à 19 heures, à l'Eglise catholique-chrétienne du Grand-Lancy. Le programme comprendra des chants de Noël et des chants

profanes, sous la direction de Patrice Michaud. L'entrée est gratuite (à la sortie, vous verserez ce que vous voulez. Une partie de l'argent récolté sera versée à une œuvre caritative). B. G.-R.



Concert lors de la Fédération musicale genevoise (campagne), à Jussy.

Intercultura 97

Les 27, 28 et 29 novembre prochain aura lieu le premier forum franco-suisse d'échanges et de réflexion sur les enjeux de la pluriculturalité urbaine au Centre international de conférences de Genève (C.I.C.G.). Ces journées se dérou-

lent notamment avec le soutien de la Ville de Lancy. Pour les associations que ça intéresse, les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 20 novembre 1997 (renseignements "mondialcontact", tél. 740.11.77). K. L.

«Bats: un monde à l'envers» au Muséum de Genève

Un rendez-vous extraordinaire avec les chauves-souris

Jusqu'au 22 mars 1998, le Muséum de Genève présente une exposition animée sur les chauves-souris. Réalisée par le Muséum de Los Angeles et United Exhibits, cette manifestation se tient pour la première et unique fois en Suisse, après avoir enthousiasmé les grandes villes nord-américaines et européennes.

"Bats: un monde à l'envers" est une exposition ludique et bilingue (français-anglais) qui s'adresse aux visiteurs de tout âge. Ceux-ci peuvent pénétrer dans une grotte, entrer dans un arbre creux, piloter

des bornes interactives ou se comparer à un squelette géant de chiroptère. Ils peuvent également apprendre à se diriger dans l'obscurité et écouter les ultrasons étranges qui traversent la nuit. Les curieux de sciences et de nature découvrent, tout en s'amusant, le comportement et la biologie des chauves-souris, qu'elles soient frugivores, insectivores ou carnivores, habitantes des jungles équatoriales ou des déserts. Les fameux vampires vivants de l'Amérique du Sud sont les "hôtes d'honneur" de cette exposition, qui est une occasion unique de mieux sensibiliser le public aux problèmes de la protection des chauves-souris, en Suisse comme ailleurs dans le monde.

Des bornes interactives ou se comparer à un squelette géant de chiroptère. Ils peuvent également apprendre à se diriger dans l'obscurité et écouter les ultrasons étranges qui traversent la nuit. Les curieux de sciences et de nature découvrent, tout en s'amusant, le comportement et la biologie des chauves-souris, qu'elles soient frugivores, insectivores ou carnivores, habitantes des jungles équatoriales ou des déserts. Les fameux vampires vivants de l'Amérique du Sud sont les "hôtes d'honneur" de cette exposition, qui est une occasion unique de mieux sensibiliser le public aux problèmes de la protection des chauves-souris, en Suisse comme ailleurs dans le monde.

Durant toute la manifestation, d'autres activités auront lieu à Genève: conférences par des spécialistes, semaines du cinéma fantastique sur le thème des vampires, visites nocturnes sur le terrain, animations pédagogiques pour les écoles.

C. W.



Pharmacie NOYER

ACCUEIL
ECOUTE
CONSEIL

André, Marianne et Manuela Noyer, pharmaciens

Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy GE - Tél. 794 67 22

PÉCLARD-ÉLECTRICITÉ

Maîtrise fédérale - Concessionnaire S.I. & TELECOM

SPÉCIALISTE du DÉPANNAGE - RÉNOVATION
d'installations d'éclairages & téléphoniques
Pose, réparation de votre lustrerie

INTERVENTION RAPIDE

Route du Grand-Lancy 40
1212 GRAND-LANCY
Tél. 794 59 95

Chemin des Trois-Nants 6
1288 AIRE-LA-VILLE
Tél. 757 51 95

Sports CHICKLI
57, Rte du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
Téléphone 022 794 86 79
INTERSPORT PARTNER

BOUTIQUE et COIFFURE SANDRA

Vous qui êtes au chômage
AVS - AI - Etudiants
20% de rabais vous est offert

17, ch. des Pontets
1212 Grand-Lancy

Tél. 794.15.21

winterthur



AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY
Michel REUSE, Agent Général
Chemin des Clochetons 1
1213 PETIT-LANCY
Tél. 022 / 879 12 00

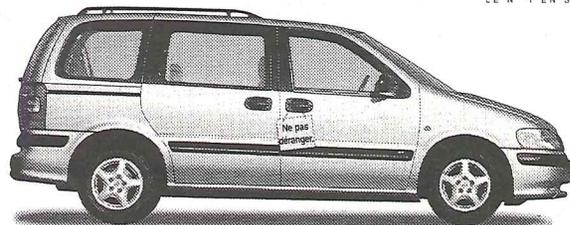
Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.

- Agence principale de Bernex Tél. 757 38 15
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70

PEUGEOT
Cat. F
LE TOUT NOUVEAU SPEEDAKE
Dès 16 ans
Avec permis voiture
Fr. 3695.-
Venez vite l'essayer!
Denis Weber
Cycles et motos
4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 792 26 37

Enfin un monospace qui procure plus que le plaisir de conduire.

OPEL
LE N° 1 EN SUISSE



GRIMM CENTRE OPEL
L'espace d'une grande marque

26, av. des Morgines, 1213 Petit-Lancy, Tél. 879 13 00, Fax 879 13 01

miroiterie
PIERRE LORETTO
VITRERIE - MIROITERIE - STORES - ENCADREMENTS
Rte des Jeunes 91 - 1227 Corouge - Tél. 022 / 343 36 30

Scouts de Lancy



Le mouvement scout qui comprend des dizaines de millions de membres dans plus de 180 pays propose aux jeunes de toutes origines et de toutes conditions de se retrouver pour participer ensemble à des activités liées à la vie dans la nature, dans un esprit de découverte et de tolérance. A Lancy, depuis bientôt 60 ans, les scouts sont là pour proposer aux jeunes de la commune des activités hebdomadaires et des camps.

En général, une fois par semaine, le samedi de l'année scolaire, les «louveteaux» (enfants de 7 à 12 ans) se retrouvent dans le cadre de la «meute» pour participer à toutes sortes de jeux en plein air, bricolages et acquérir diverses connaissances et techniques: observer la nature, utiliser une boussole, faire des nœuds, monter une tente, cuisiner, ...

Le monde fantastique du «Livre de la Jungle» de Rudyard Kipling sert de thème aux activités des louveteaux.

Les «éclaireurs» (jeunes de 11 à 17 ans) poursuivent ce programme dans la «troupe» avec de nouvelles techniques (secourisme, campisme, ...), des jeux de plus grande envergure et des activités sportives plus adaptées (rapel/varappe, spéléologie, canoëing, randonnée, ski, vélo, ...). Les éclaireurs ont une plus grande autonomie et la prise de responsabilité au sein du groupe par les jeunes eux-mêmes est importante, exerçant une réelle influence sur le choix des activités et la vie de la troupe.

Les différentes meutes et troupes scoutées lancéennes sont regroupées au sein du Groupe Scout Philibert Bertheliet qui fait partie de l'Association du Scoutisme Genevois. Les enfants et les adolescents scouts de Lancy sont encadrés par une dizaine de jeunes adultes bénévoles, dont leur formation d'animateur est sous le contrôle de la Section Jeunesse et Sports du Service des Loisirs et de la Jeunesse de Genève, ce qui apporte une certaine reconnaissance.

Des moments privilégiés sont

constitués par différents camps et week-end tout au long de l'année (l'hiver, à Pâques ou en été) dont le scout est libre de participer et qui lui permettent de partager une vie et des aventures communes dans la nature et de partir à la découverte de nouveaux horizons pendant une ou plusieurs semaines. Des questions d'ordre financier n'existent pratiquement pas dans le scoutisme; le bénévolat des responsables, la participation des scouts aux travaux communs et la grande autonomie de gestion et de matériel font que la participation aux activités hebdomadaires durant l'année est gratuite et que les camps sont très largement autofinancés ce qui permet par exemple de proposer des camps d'été de 2 semaines à moins de 300 francs, ce qui représente très souvent un véritable défi.

M. G.

Pour tout renseignement, vous pouvez contacter M. Marc Garnier, tél. 794 92 39.

Adresse: Groupe Scout Bertheliet, case postale 639, 1212 Grand-Lancy 1.

Retrouvez-nous également sur internet dans notre page à <http://berteliet.scout.net> !!!

Les 5 ans du «Novembre des Enfants»

Cinq ans, ça se fête! C'est pourquoi, le Centre Marignac et la Garderie et Jardin de l'Etoile proposent cette année au public lancéen un "Novembre des Enfants" qui se décline en 4 variantes: en musique, en imaginaire, autour du monde et en éclats de rire.

Au Centre Marignac

Les festivités commencent le 8 novembre à 15h.00 avec le conte musical "Winnie l'Ourson" que propose la Compagnie des Personnages délivrés (dès 3 ans et demi). Puis, le 15 novembre à 15h.00, les Croquettes nous proposent un spectacle de marionnettes intitulé "Valentin, la lune et le noir" (dès 4 ans). Le 22 novembre à 15h.00, les Bamboches nous offrent une histoire contée, imagée et chantée "Mischa et ses frères" (dès 6 ans).

Enfin, le 29 novembre à 15h.00, les "Clownambuleries" de Reine-Marguerite Bayle qui enchantera les petits et les grands par son jeu théâtral plein de drôlerie, d'émotions, de gags et d'improvisations. Prix adultes: Fr. 10.-; Enfants: 5.- (gratuit pour ceux qui ont leur anniversaire le jour même). Abonnement samedis enfants Fr. 16.- Réservations au 794.55.33. Adresse: 28, ave Eugène-Lance, Grand-Lancy.

A la Garderie et Jardin de l'Etoile

Venez découvrir la toute nouvelle création de S. Merényi, K. Hälgi & M. Poujoulat (dès 2 ans et demi). Entrée libre, mais réservation obligatoire au 794.81.81. Adresse: 82, ave des Communes-Réunies, Grand-Lancy. K. L.

Un chapiteau à Lancy

Le Cirque Perarnaud a posé ses valises à Lancy, le temps de deux représentations uniques, l'une au Petit-Lancy, l'autre au Grand-Lancy. C'est au Parc Marignac que notre journal s'est rendu pour faire plus ample connaissance avec cette joyeuse équipe. Dix personnes (tous des acrobates) composent la troupe du cirque Perarnaud qui sillonne principalement la France et la Corse tout au long de l'année et qui, en septembre dernier, est venu en visite dans notre commune pour la première

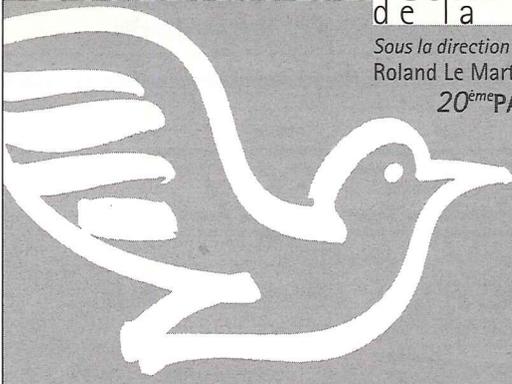
fois. Lorsqu'on demande aux artistes depuis quand leur cirque existe, on s'entend répondre que sa fondation se perd dans la nuit des temps. Quelqu'un avance timidement une date et un nom: 1618 par les Loyal. On laissera planer ce mystère entretenu avec soin et qui fait le charme des gens du spectacle. La longue expérience se verra dans le montage du chapiteau, puis au cours du spectacle lui-même. Prochaine représentation sur notre commune: en avril 1998. K. Lorenzini





Un safari au coin de la rue

Sous la direction de
Roland Le Martelot et Philippe Roy
20^{ème} PASSEPORT-VACANCES



L'histoire du Passeport-Vacances éditions Pierre THEUBET
Une réflexion sur cette action pour les jeunes
Des anecdotes et des témoignages
et...plein de photos souvenir.

Prix de souscription: 20.- (valable jusqu'au 30 novembre)

COUPON à remplir lisiblement et à retourner à:
PASSEPORT-VACANCES, Passage des Grottes 1 - 1201 Genève, avant le 30 novembre 1997.

NOM Prénom

Adresse complète

commande..... exemplaire(s) du livre *Un safari au coin de la rue*.
Dès réception du bulletin de versement,
je réglerai la somme de Fr. 20.- par volume, soit Fr. + frais de port.

Fait à le Signature



Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève



Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Garage privé
Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**
MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

Pour votre intérieur:
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez

H. Borella et fils

ENSEMBLIER - DÉCORATEUR
Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 794 20 00



ACHAT VENTE RÉGIE EXPERTISES IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS CONSEIL IMMOBILIER
PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE PROMOTION IMMOBILIÈRE
AGENCE IMMOBILIÈRE EDOUARD BRUN & CIE
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6
Téléphone (022) 735 19 60



Economique, tout simplement!

L'assurance-maladie des personnes jeunes et actives

AGENCE LANCY-ONEX - Rte de Chancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 793 34 51



Constructions métalliques
aluminium et entretien
A. VOLPÉ et Fils

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

P.A. VOLPÉ, succ.
Tél. (022) 794 28 77

BOIS BETON FER FORGE GRILLAGES VOLIÈRES PORTAILS CHEMILS TENNIS
FABRIQUE DE **CLÔTURES**
Fulliquet s.a.
23, ch. des Paquerettes 1213 Pt Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

ASSOCIÉS SUCCESSIONS DES ATELIERS CASAI SA
Charpente - Maison ossature bois - Couverture
Escaliers - Menuiserie - Parquets - Agencement
4, chemin Louis-Hubert 1213 Petit-Lancy
Tél: 022 / 792.13.13 Fax: 022 / 792.14.24

O. et C. LEONELLI et Fils
Paysagiste - Pépiniériste
Créations de parcs et jardins
66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

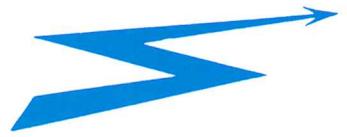
AUBERGE DU GRAND-LANCY
Cuisine de Brasserie et traditionnelle - Pizzas
2 Plats du jour soignés (le 16^e gratuit)
Sur présentation de cette publicité: un apéritif est offert le soir seulement
66, route du Grand-Lancy - 1212 GRAND-LANCY/GE - Tél. 022/794 35 15

Paul Veillard
Boulangerie-Pâtisserie
4, chemin Claire-Vue
Tél. 792 16 64

E. BLANCO
Entreprise de Nettoyages S.A.
33 Ch. des Palettes
1212 Grand-Lancy
Tél / fax 794.53.73
Membre A.G.E.N.

TRAINS & VOITURES MINIATURES
NEUFS & OCCASIONS
Achats-Ventes-Echanges-Réparations-Transformations
HO
SUR PRÉSENTATION DE CE **BON -12%**
MAURICE BANDELIER
17, av. des Communes-Réunies
CH - 1212 Grand-Lancy
TEL. Fax: 022 / 794 22 21

Je Installations sanitaires
Dépannages
JEAN-CLAUDE LEUBA
12, chemin Blondel 1212 Grand-Lancy, Genève
Tél. 793 79 15

TELECTRO
maison fondée en 1953
ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE
Georges Flury successeur

maîtrise fédérale
concessionnaire
des SI et des PTT
Tél. 022 / 794 22 44
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

Pharmacie du Petit Lancy
A. et J. Thévenoz
Parfumerie - Article pour bébés

Parking « L. Bertrand »
à 30 m de la pharmacie
28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75
1213 Petit-Lancy - Genève

Café-Restaurant
AU GARREFOUR
Heidi et J.-Pierre Primmaz
• Filets de perche du Léman
• Fondue au fromage
2, av. des Communes-Réunies tél. (022) 794 23 16
1212 Grand-Lancy fermé le dimanche

TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL
TRANSPORTS - LOCATION DE BENNES
SABLE ET GRAVIERS - MATÉRIAUX DU SALÈVE
A. ASTIÉ & FILS
S.A.
1213 Petit-Lancy / Genève Tél. 792 11 94 et fax 792 11 57

pirotta
PEINTURE EN BÂTIMENT
PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE
101, rte du Grand-Lancy Tél. 793 79 03

pneus-favre sa
Chemin Gérard-de-Ternier 6 1213 PETIT-LANCY Tél. 793 31 11
Agences: **COINTRIN** Avenue Louis-Casati 58 Tél. 798 81 78
ACACIAS Rue Boissonnas 12 Tél. 300 46 00
CHÈNE-BOURG Rue Peillonex 22 Tél. 349 16 46
SUPER TUNNEL DE LAVAGE AU PETIT-LANCY

Collecte annuelle de Pro Juventute

Créée en 1912, la Fondation Pro Juventute apporte un soutien social, matériel ou financier aux enfants, aux jeunes, aux familles, aux veuves et veufs, ainsi qu'aux orphelins. A titre d'exemple, elle gère le service d'accueil familial ("mamans de jour") et offre à louer du matériel pour la petite enfance.

En effet, la stagnation de l'économie et la concurrence mondiale accentuent le besoin d'aide des jeunes et des familles. L'activité de PRO JUVENTUTE est donc

plus nécessaire que jamais.

En Suisse, quelque 8'000 bénévoles et 200 collaborateurs travaillent pour Pro Juventute. Le 10 octobre dernier a débuté la vente annuelle des timbres qui représente la principale ressource de la Fondation, lui permettant ainsi de s'autofinancer à raison de 95%.

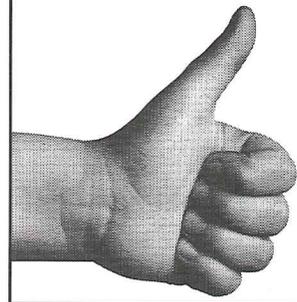
Cette année, les timbres mis sur le marché ont pour thème les étangs et les marécages. Plus particulièrement, les timbres représentent trois espèces animales hors du

commun dont la survie dépend de la présence et de la qualité des terrains marécageux: un poisson, l'épinoche aiguillonné (timbre à 70 ct + 35 ct); un crapaud, le sonneur à ventre jaune (90 ct + 45 ct) et un échassier, le chevalier combattant (1,10 fr. + 55 ct).

Il est aussi possible de commander timbres et autres articles directement à notre secrétariat, 1 rue de l'Aubépine -1205 Genève - Tél. 328.55.77.

Ch. B.

Agissons maintenant



pro juventute

Nouvelles de l'Association Bon Appétit à Tous (1980 - 1997)

Rapport d'activités 1996

Comme il en ressort du rapport annuel de notre Association, les dons, en 1996, n'ont atteint que Fr. 5'748.35 (soit près de Fr. 2'000.00 de moins que l'année précédente). A première vue, ce résultat semble décevant mais, compte tenu de la morosité ambiante et des temps difficiles que nous vivons, nous ne désespérons pas de pouvoir continuer notre action, voire de la développer à nouveau. Peut-être nous serait-il possible de trouver de nouveaux adhérents?

Nos bénéficiaires témoignent...
Au Pérou

La ferme Achalay, à San Andrés, fonctionne bien. Madame Fernandez Blanc nous écrit:

"[...] En janvier et février, nous avons eu une belle récolte de mandarines précoces, vendues pour une fois à un prix équitable; les avocats sont presque mûrs et bientôt nous aurons les oranges. Notre grand souci est de recevoir un juste prix pour nos produits, car l'autofinancement de notre petite communauté dépend en grande partie de ça.

Pendant les vacances, nos jeunes ont désherbé notre verger, soit dix hectares de terre caillou-

teuse, accompagnés des éducateurs qui donnaient l'exemple. Après les vacances estivales, nos quelque 50 écoliers étaient tout excités et enthousiastes de revêtir l'uniforme, de recevoir le matériel scolaire neuf et retrouver leurs copains. C'est un moment bien dur pour les parents pauvres qui doivent affronter les frais d'uniformes et fournitures scolaires. La déscolarisation est grande, notamment lorsque les écoliers n'ont pas la moyenne pour passer l'année. Ils perdent souvent la chance de recommencer la classe... Ils doivent alors se chercher des petits boulots; s'ils sont fils de paysans ils peuvent aider à la campagne; s'ils sont citadins, ils apprennent vite à chaparder, à se débrouiller [...]"

Les enfants de la ferme Achalay ont apparemment plus de chance car "[...] ils ont l'obligation de revoir leur programme scolaire tous les jours, sous la surveillance des trois instituteurs vivant à temps complet au Foyer-Ferme. L'un d'eux est psychologue et se dédie aux enfants à problèmes, dont l'apprentissage est plus lent. Nous tentons de rattraper ainsi leur retard scolaire, qui est en moyenne de trois ans à leur arri-

vé chez nous. En fin d'étude, nous avons des jeunes qui terminent premiers de leur classe!"

A Madagascar

La famille Meier nous écrit de Madagascar:

"Nous avons accueilli une huitième enfant dans notre famille. Nous parrainons treize enfants externes et nous avons 45 enfants dans notre petite école. Cela donne beaucoup de soucis et en même temps beaucoup de joie devant l'épanouissement des enfants. UN GRAND MERCI pour votre soutien. Amitiés sincères et nos remerciements pour votre aide précieuse. Ce sont les enfants qui en portent les fruits."

A Haïti

Lettre du Père Lannoo:

"Après 23 ans en Haïti, j'ai, cette fois-ci, vraiment vécu quelques mois très pénibles. J'étais physiquement et psychiquement "au bout du rouleau", prêts à tout abandonner, à quitter le champ de cette bataille sans fin contre la misère. J'ai repris le dessus, il y a peu, et ressens à nouveau la force, l'espoir en l'avenir, je crois de nouveau à demain.

Par bonheur, j'ai mon frère Jozef, également missionnaire, prêtre de Don Bosco, à mes côtés

et ainsi, tous deux, nous nous consolons mutuellement et traînons le fardeau un peu plus loin...

Je suis à présent un jeune homme de 64 ans, mon frère a 66 ans et nous ne vivons ni dans le passé, ni dans le futur, nous vivons l'aujourd'hui, conscients de notre impuissance. Nous apprenons à vivre avec nos limites, et espérons tenir le coup ces quelques prochaines années..."

Nouvelles du Père Ritz en Inde

Le Père Ritz ne nous a pas écrit directement, mais nous avons eu de ses nouvelles par l'intermédiaire de sa famille résidant en Allemagne. Il s'excuse de ne pas avoir écrit, mais explique son silence par son extrême faiblesse corporelle. Il a passé la plus grande partie de l'année à l'hôpital. Toutefois son travail social continue malgré une cécité de l'œil gauche. Même avant de quitter l'hôpital, il lui a été possible de faire construire une petite maison pour une pauvre veuve avec trois petites filles. Son prochain projet est d'aider un père de famille pauvre à construire une maison et de préparer une dot pour ses filles. Les futurs époux n'ont qu'une exigence: le montant de la dot - sinon pas de mariage. Le Père Ritz vient de fêter ses 80 ans et en a consacré 50 au missionariat. Il ressort de ses réflexions que pour lui, outre son engagement de missionnaire, il retire une grande satisfaction à l'idée que des grands-parents et des parents vont expliquer à leurs enfants que leur maison, leur puits, leur éducation à l'école, au collège ou professionnelle ont été possibles grâce à un missionnaire utilisant des dons venus d'Europe, comme par exemple ceux récoltés par "Bon Appétit à Tous".

Pour de plus amples informations sur "Bon Appétit à Tous", vous pouvez vous adresser auprès des personnes mentionnées ci-dessous:

M. & Mme R. Zeiler
Chemin des Criblettes, 8
1228 Plan-les-Ouates
Tél. 794.67.27

Madame M. Scagliola
Chemin Champs-Gottreux, 12
1212 Grand-Lancy
Tél. 794.24.24

PUBLICITE

STAR-MOTOS

Le vrai Professionnel du 2 roues!

XV 125 Virago



50 Aerox



YAMAHA

Scooters et Motos - Réparations toutes marques

37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 64 88

MODOUX
MENUISERIE
JEAN-MICHEL MODOUX
AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
TÉL.+ FAX 022/ 792 81 55

BOULANGERIE-PÂTISSERIE
J. Terrier
Tea-Room
Téléphone 794 26 23
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

Vitrierie de Lancy
A. Werner
Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux
3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

Etoile-Palettes Coiffure
Maria De Donato
Avenue des Communes-Réunies 70
1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 00 62

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste
PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 792 17 20
Etablissement horticole ☎ 793 06 18
Livraisons à domicile

Félix ASTEROTH
Peinture - Papiers peints
Chemin Sous-Bois 3
1212 Grand-Lancy / GE
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

ENSEIGNES DECORA
DÉCORATION
MICHEL CHILLIER
5, rue Bergalone GENÈVE
☎ 321 13 14

Garage Lancy-Parc
Antonio FIORE
Rue des Bossons Tél. 972 70 33
Petit-Lancy
Service complet
d'entretien et réparations
Ouvert du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 13 h à 18 h 30

Employeurs, sociétés, artisans, privés:
Tous travaux de secrétariat
Machines «traitement de texte»
J. COUTAZ
56, route du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy
Tél. 794 08 83 (le matin)

Menuiserie - Charpente
à Lancy depuis 1892
Gérald BOSONNET
2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13

LE NANT-MANAN
CAFÉ-BRASSERIE
R. Rienzo
Spécialité de jambon à l'os
Route de Saint-Georges 55
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

E. Pougnet
FLEURISTE
OUVERT LE DIMANCHE MATIN
DE 9 H 45 à 12 H 15
Avenue des Communes-Réunies 86
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

BEAUME & cie sa
bâtiment | génie civil | travaux publics
16, Ch. Gérard de Ternier
1213 Petit-Lancy 1 Genève
tél. 022/ 879 88 88

Loup opticien
Marie-Hélène Loup
Centre commercial Migros
1213 Petit-Lancy • ☎ (022) 792 69 69

FOGLIA & FILS
TOUTES PUBLICITÉS PEINTES
11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

BATRA S.A.
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS
47, avenue des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy
Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

家樂樓
Restaurant Chinois
Le Coral
27, Route de Chancy
1213 Petit-Lancy
Genève, Suisse Tél: 022 / 793.94.60

Fernand Morerod SA
Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien
Concessionnaire
des Services industriels
Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 793 12 28

VITRERIE D'ONEX
VITRERIE - MIROITERIE - STORES - ENCADREMENTS
24 / 24 H. URGENCES
Vitrierie d'Onex - G. Ricci & Fils - 36, av. du Gros-Chêne - 1213 Onex
Tél. 022 / 792 44 92 - Fax 022 / 793 38 38

Papeterie Frutiger S.A.
Une équipe dynamique
prête à vous accueillir et
toujours disponible
Distributeur **LAVAZZA Espresso Point**
5, Place du 1^{er} Août • CP 12 • 1212 GRAND-LANCY
Tél. 022/794 61 20 • Fax 022/794 14 81

margot
VOYAGES MARGOT S.A.
Avenue Eugène-Lance 9
1212 GRAND-LANCY
Tél. 022 / 300 33 33
Nos prestations:
Voyages en autocars de 30 à 50 places
Location de minibus de 15 à 18 places
L'organisation de vos voyages

GARAGE H. BOUCHARDY
Réparations de toutes marques AGENT
Chemin des Voirets 47
1228 Plan-les-Ouates
Téléphone 794 46 58

LE PACIFIC
Salle de jeux
Bar à café
49 - 51 Av. du Centre - Baud 1212 Gd Lancy
☎ (022) 794 35 15 Ouvert 7/7

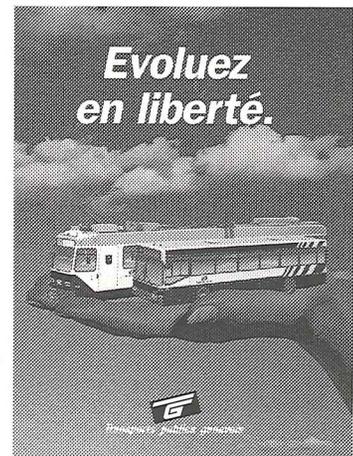
Votre meilleure idée pour l'automobile.
Route du Pont-Butin
Chemin de la Marbrerie 8
Genève
Tél. 022/870 92 00
Tél. 300 55 00

SIMEONI
F L E U R I S
TOUTES CONFECTIONS
FLORALES
Ouvert tous les jours
Lundi au vendredi 7 h à 19 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h
Rte de St-Georges 88
1213 PETIT-LANCY
☎ 792 25 28 ☎ 793 52 26
☎ 792 12 26

NOUVEAUTES

- 4** (Jardin Botanique - Cornavin - Bel-Air - Voirets - ZIPLO)
La ligne 4 est exploitée selon un parcours unique entre le Jardin Botanique et la zone industrielle de Plan-les-Ouates.
- 12** (Bachet de Pesay - Carouge - Plainpalais - Bel-Air - Rive - Moillesulaz)
Les fréquences de la ligne 12 sont renforcées.
- 13** (Palettes - Bachet de Pesay - Carouge - Plainpalais - Cornavin)
Les fréquences de la ligne 13 sont renforcées.
- 22** (Cornavin - Bel-Air - Petit-Lancy - Onex - Bernex)
La ligne 22 dessert Cornavin depuis Bel-Air.
- 43** (Grand-Lancy - Onex - Loëx)
La ligne 43 dessert le Grand-Lancy en passant par le chemin Charles-Borgeaud et la route du Grand-Lancy.

Pour toute information complémentaire, merci d'appeler le No tél. 308 34 34 / Service Relations-clientèle TPG.



Kermesse de la Paroisse Protestante du Petit-Lancy

Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs, à vos agendas!

Notre traditionnel Marché d'automne aura lieu le samedi 29 novembre 1997 à la Salle Communale du Petit-Lancy, de 9h00 à 21h00. Nos stands seront nombreux et nous vous invitons cordialement à vous joindre à nous pour boire le café, chiner au Bric-à-brac ou au rayon des livres d'occasion, faire le plein de fruits, fleurs et légumes, vous régaler au stand des pâtisseries et des confitures... Tout à côté du coin Jouets, vous trouverez un stand d'habits de poupées et de nounours tricotés main, magnifiques... A l'étal de l'artisanat ce sera déjà Noël avec un bel assortiment de couronnes de l'Avent fraîchement confectionnées, de nombreuses cartes de vœux, des décorations pour le sapin et toute une sélection de petits cadeaux sympas à offrir...

Diverses animations ponctueront la journée: entre l'heure de l'apéro et celui du repas, servi à 12h15, le groupe de musique folklorique Les Myosotis, jouera pour nous des airs entraînants. Un premier tirage de tombola aura lieu après dîner. Et à partir de 14h00, nous accueillerons un spectacle de Twirling produit par des jeunes filles du Twirling Club d'Onex. La Chorale des Aînés et la Fanfare de la Croix-Bleue égayeront notre après-midi et un deuxième tirage de tombola aura lieu avant le repas du soir. Fondues ou assiettes lancéennes vous seront proposées pour clore cette journée de fête.

Nous nous réjouissons de vous accueillir nombreux le samedi 29 novembre, à la Salle Communale du Petit-Lancy, pour faire la fête en attendant l'Avent!

Le Comité de la Vente

Les 10 ans de Lancy-Centre

Pour ses dix ans d'existence, le Centre commercial Lancy-Centre a mis les petits plats dans les grands. Pendant tout le mois d'octobre, de nombreuses animations ont été proposées au public lancéen. Ainsi, le 8 octobre, les enfants découvraient le clown Olive et participaient à un grand lâcher de ballons, tandis que le 9 octobre les parents se voyaient offrir l'apéritif par les commerçants

du Centre. Le 14 octobre, dix ans jour pour jour de son ouverture, les responsables de Lancy-Centre ont distribué des agendas et des casquettes aux enfants. Un "super concours" vient d'être lancé et se poursuivra jusqu'en décembre. Nous vous rappelons que Lancy-Centre c'est 13 commerces à votre service à deux pas de chez vous!

K. L.



Violent orage le 7 octobre...

Groupe sécurité: ça marche!

Les pompiers du SIS et ceux de certaines communes genevoises avaient déjà été sur les dents en juillet, lors d'un orage d'une rare violence: les caves et autres locaux inondés s'étaient comptés par centaines. Ils ont eu l'occasion de "remettre ça" le 7 octobre dernier où, en quelques dizaines de minutes, l'eau mal évacuée par certaines canalisations a refait des siennes.

A Lancy, les sapeurs, alertés dès les premiers moments d'un orage qui n'en finissait pas de tourner au-dessus de la commune, ne savaient plus où donner de la pompe pour abaisser les niveaux! Réflexe immédiat, conformément à la convention qui les lie à leurs partenaires: ils alertaient à leur tour les chefs de ser-

vice de piquet de l'organisme de protection civile, qui répercutaient l'alarme à quelques spécialistes des engins. Trente minutes plus tard, compresseurs, pompes à immersion et aspirateurs à eau étaient en œuvre notamment au Fief-de-Chapitre où les caves et les cases d'ascenseurs noyées avaient une inquiétante allure.

Il a fallu quelques heures pour venir ici et là à bout de l'eau traîtresse et glauque. Puis, dégoulinants, sans qu'on sache si la cause en était les éléments ou la transpiration, pompiers et membres de la protection civile se sont serré la main et se sont donné rendez-vous au prochain pépin.

C'est ça la sécurité à Lancy!

D. F.

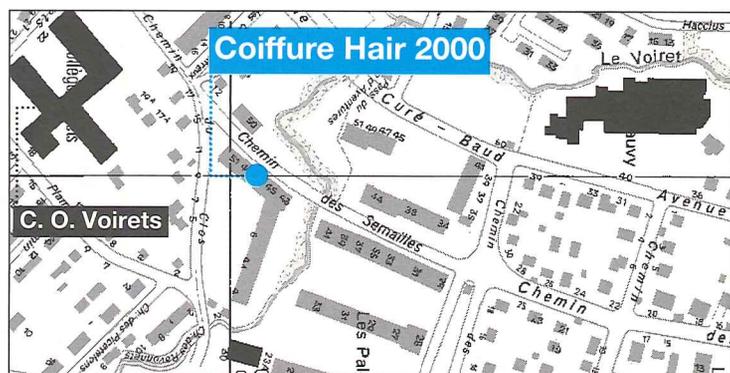
PUBLICITE



COIFFURE
SOLARIUM
HAIR 2000

STYLISTE DAMES-MESSIEURS

CENTRE DE TRICHOLOGIE
CONTRÔLE GRATUIT DU CHEVEU



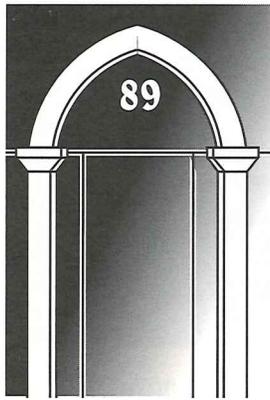
45, ch. des Semailles 1212 Grand-Lancy Tél. (022) 794 60 94

Bon d'une valeur de

Frs 20.-

à faire valoir sur permanente, teinture, mèches, balayage

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS!

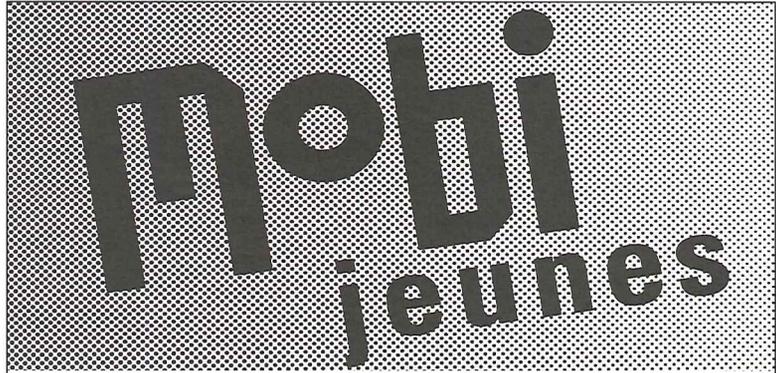


**POMPES FUNÈBRES
A. MURITH S.A.**

DEPUIS 1888,
AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires privés
Accueil - Visites
Recueillement

89, BD DE LA CLUSE - GENÈVE
PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE 24H./24. 809 56 00



AGENCE PRINCIPALE DE LANCY

2, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY

Tél. 884 11 90
Fax. 794 71 41

Mobilière Suisse
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré
Philippe Gerber, agent principal et ses
conseillers attendent votre visite

**super
concours**
de mars à décembre!

12'800.-
de prix à gagner sur
cette année...



Reschbach

Cartoon

FORNO
RESTAURANT - PIZZERIA

ABM

Banque Cantonale
de Genève

N comme NAVILLE
Rocco GUERRAZZI
Boulangerie Pâtisserie Café-Bar

MISTER MINTI

DENNER
SUPERDISCOUNT

Coiffure
Pierre Bernard

NAF NAF
BOUTIQUES

SUN STORE
Pharmacie Parfums Diététique

**LANCY
centre**

Vos rideaux,
dessus de lit,
coussins, tissus
par une
PROFESSIONNELLE
Tél & fax 794 34 21
Mme Catherine BUENO
Grand-Lancy

Snack-Bar du Coin

Prop. R. LEUTWYLER
Gérant: Fam. VIOLA

Av. du Petit-Lancy 13
1213 PETIT-LANCY Tél. 022 / 793 13 98

Délai
Remise des articles
numéro de
décembre:

18 novembre 1997



Installations chauffage
Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
29, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 92 95
Natel C 077 24 55 71

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT
MODULANCY sa.
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS
MODULANCY sa.
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS
MODULANCY sa.
1213 PETIT LANCY - TEL. 792 99 54

Lancy-Coopération-Afrique (LCA)

Une nouvelle association est née...

Qui se souvient de la fermeture du Centre de Perfectionnement Technique de Genève (CPTG)? C'est récent: en 1995, tout était définitivement arrêté pour des raisons budgétaires fédérales. Mais la commune de Lancy, pourtant déjà dans le peloton de tête des communes suisses en matière d'aide humanitaire, a décidé de maintenir à son budget l'aide financière qu'elle accordait auparavant. C'est grâce à cet appui que les anciens responsables du CPTG ont pu créer Lancy-Coopération-Afrique (LCA); nous exprimons ici toute notre reconnaissance aux Autorités lancéennes.

Le but premier de l'association est de maintenir les liens existant depuis de nombreuses années avec les anciens étudiants venus se perfectionner en Suisse et obtenir un diplôme de Technicien d'Encadrement très apprécié dans leurs pays, à savoir le Burkina-Faso, le Mali, le Niger et le Bénin. C'est aussi de soutenir leurs actions de développement dans leurs pays dans les domaines des techniques en mécanique par l'apport d'outillage, de machines, de documents et conseils techniques très souvent introuvables chez eux.

La première tâche était de revoir les anciens étudiants sur leurs lieux de travail afin de pouvoir évaluer leurs besoins les plus urgents, mais également de les

réconforter après l'arrêt si brusque des activités du CPTG.

Une mission a été mise sur pied en février de cette année pour le Burkina-Faso et le Mali et ce sont quatre personnes ayant collaboré au CPTG qui ont été chargées de cette visite d'évaluation et de reprise de contacts. Il s'agit de Messieurs Marco Föllmi, Conseiller administratif de la Ville de Lancy, Jean-Pierre Beetschen et Michel Locca anciens doyens du CPTG, Pierre Lathuilière représentant de L'UIG.

Cette mission, bien que courte, (1 semaine dans chaque pays) a été très enrichissante. Il faut d'abord signaler le chaleureux accueil fait par les Africains à notre délégation, tant au Burkina-Faso qu'au Mali, où transparaissait l'espoir revenu après la très grande déception due à la rupture des relations en 1995. Nous avons pu rencontrer la plupart des anciens diplômés grâce aux associations existantes dans les deux pays, à savoir l'UNANEEPS au Burkina-Faso et KEKENYA au Mali. Ces associations, créées en 1988 sous l'instigation du CPTG, sont toujours actives et permettront, dans l'avenir, de renforcer les liens interprofessionnels pour une plus grande efficacité et une plus grande influence sur les dirigeants de ces pays.

En effet, nous avons constaté beaucoup de bonne volonté chez la plupart des anciens; mais que de difficultés pour obtenir une aide de

départ au pays! Même dans les entreprises ou les écoles, les budgets d'équipement et d'entretien sont quasiment inexistantes et les moyens de fabrication (machines et outillages) sont en panne faute de compétences ou de pièces de rechange.

Nous avons également constaté avec plaisir et satisfaction que la plupart des diplômés de Genève occupent des places de responsable dans leurs entreprises. Ils sont contremaîtres, chefs d'ateliers, formateurs et même directeurs ou gérants de parc des véhicules municipaux ou des travaux publics.

Bien sûr, la main d'œuvre qualifiée sur place est rare et il est très ardu pour ces responsables d'être «au four et au moulin». Ils doivent la plupart du temps exécuter eux-mêmes des travaux qui pourraient être délégués avant de faire de la formation ou de l'organisation. C'est pour ces raisons principalement, que l'évolution nous paraît stagnante malgré les bonnes volontés rencontrées.

Nous devons relever encore la volonté, pour la grande majorité des anciens étudiants, de créer leur propre petite entreprise à côté de leur activité principale. Avec peu de moyens, ils se lancent dans la fabrication mécano-soudée pour la fabrication et leurs réalisations nous ont étonnés. Des exemples: persiennes métalliques réglables, portes et portails décorés, antennes paraboliques TV, chariots à eau, brouettes, etc. Dans le domaine de la mécanique générale ou automobile, les inves-

tissements étant très importants, il y a, bien sûr, beaucoup moins d'initiatives individuelles et c'est dans leurs occupations en entreprises que nous avons pu apprécier le travail souvent remarquable des étudiants venus à Genève.

Nous avons constaté, et c'est très important, lors de rencontres avec des responsables dans les ministères du travail, des directeurs d'entreprises privées ou étatiques, une écoute beaucoup plus attentive aux problèmes de nos anciens étudiants. Les privatisations se multiplient dans ces pays, les aides de grande importance de l'Occident diminuent; ainsi, toutes les connaissances technologiques deviennent précieuses et sont finalement reconnues.

Bravo à tous nos amis africains. Ils commencent sérieusement à collaborer entre eux et se débrouillent sans nous à bien des endroits. Même si ces résultats peuvent paraître modestes à nos yeux trop habitués à une économie de marché occidentale trop peu attentive aux valeurs de base, notre mission est convaincue qu'il est indispensable de maintenir ces relations d'appui et d'encouragement aux anciens étudiants qui sont sur la bonne voie.

Bien que les précieux moyens mis à disposition de LCA par la Ville de Lancy ne permettent pas de «méga-projets», nous pouvons affirmer que cette aide généreuse nous permettra de résoudre beaucoup de problèmes. Il y a tant à faire en Afrique de l'Ouest!

Michel Locca

Centre horticole - Parc Chuit



A l'occasion de l'inauguration des nouvelles installations horticoles au Parc Chuit le 30 septembre dernier, le Maire de Lancy, M. Walter Spinucci, a retracé un bref historique de ce projet de longue haleine qui s'est enfin matérialisé.

«Avec la cérémonie de ce soir s'achèvent les pérégrinations d'un dossier qui a pris naissance en 1987. C'est en effet, à cette époque que, précédant de futures difficultés de production à l'établissement du parc Chuit, l'idée de construire un nouvel établissement à la Campagne Navazza-Oltromare vit le jour, après acceptation par le Conseil municipal en janvier 1994.

Trois difficultés majeures au moins étaient à franchir pour réaliser ce projet:

- Il fallait obtenir l'accord des donateurs car l'acte de donation excluait toutes constructions locatives, commerciales ou industrielles sur le site. Cet accord fut

donné par Mme veuve Navazza.

- Il s'agissait ensuite d'obtenir un déclassement de zone. En effet, la parcelle se situe en « zone villas » et un déclassement en « zone de verdure » était indispensable.
- La troisième difficulté était de nature

financière. Le nouvel établissement était estimé à 4,1 mios en 1994. L'importance de la somme, sonna le glas de ce projet, le Conseil municipal y renonçant définitivement en septembre 1994. Le déclassement devenait alors superflu. L'accent fut alors mis sur la réhabilitation de l'établissement du parc Chuit.

Le 27 juin 1996, le Conseil municipal acceptait un crédit de Fr. 1'250'000.--, dont l'emploi apparaît ce soir sous vos yeux.

- Une nouvelle serre chauffée de 350 m²
- Une nouvelle serre non chauffée de 30 m²
- Couches chauffées de 180 m²
- Couches non chauffées de 135 m²
- zone en pleine terre 160 m², soit une surface totale de culture d'environ 860 m².

La production annuelle de plantes sera d'env. 58'000 unités, toutes cultures confondues [...].
Walter Spinucci, Maire

Evénements d'Etat Civil

NAISSANCES

10 septembre: Pina, Hugo Miguel et Bettens, Corinne
12 septembre: Antenen, Alfred et Allmendinger née Meier, Nicole Marguerite
3 octobre: Fusinaz, Jean-Claude André et Etter, Françoise; Dougoud, Serge Robert et Rasoana-toandro, Edmond Elysa
15 octobre: Meille, Roland et Balde, Assette.

DÉCÈS

A Lancy:

30 août: Allamand, André Philippe
3 septembre: Rondi, Elisabetta
11 septembre: Veillard, Eric
25 septembre: Barbey, Joseph Romain Léon.

Hors Lancy:

15 juillet à Collonge-Bellerive: Germann, Frédéric Pascal André
10 août à Bernex: Schneider, Edouard Albert
11 août à Meyrin: Phongvatana, Montha
25 août à Dorénav VS: Veuthey, André Fernand
29 août à Genève: Damond, Jeanne Hélène Alice
12 septembre à Collonge-Bellerive: Vermot-Petit-Outhenin, Pierre Louis
13 septembre à Genève: Chillier née Mauris, Marie Antoinette
13 septembre à Thônex: Kuster née Lauper, Klara.

MARIAGES

29 août: Bobay, André Jean Noël et Cottier, Joëlle; Blanco, Robert et Girardin née Tolek, Nathalie; Bulliard, Jean Paul et Hagmann née Bourqui, Mireille Françoise Odette
1er septembre: Walther, Daniel et Boyer, Célia Ruska Véronique
4 septembre: Piton, Fabrice Michel Christian Henri et Carrer, Ariane
5 septembre: Stajic, Dejan et Valer Samanez, Silvia Toribia; Henchoz, Marc Nicolas Yves et Manser, Priska Edith

Mémento des manifestations lancéennes

Dates	Heures	Genre de manifestation	Sociétés organisatrices	Lieu
Jeu. 6	14.00-19.00	Bourse aux vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
Sam. 8	13.00-20.00	Tournoi de scrabble	Club de scrabble	Ecole En Sauvy
Dim. 9	à 17.30	Concert Guy Maillard, basson; Lucienne Rabinowicz, piano (Boismortier, Weissenhorn, Saint-Saëns, Vivaldi, Weber)	Groupe culturel de Lancy	Salle "La Plage" Ferme Marignac, Gd-Lancy
Mar. 11	à 20.00	Film: The Sheltering sky/ Un Thé au Sahara, B. Bertolucci, Italie 1990	Ciné-club	Collège de Saussure Vieux-chemin-d'Onex 9
du mer. 12	à 18.30	Vernissage	Vincent Du Bois	Ferme de la Chapelle
au mardi 2 déc.			Sculpture	rte la Chapelle 39-Gd-Lancy
Jeu. 13	à 20.30	Film: A l'Abri de leurs ailes / 1994	Ciné-Mondes	Collège de Saussure Vieux-chemin-d'Onex 9
Sam. 15	08.00-03.00	Vente paroissiale	Paroisse protestante Gd-Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Dim. 16	08.00-18.00	Vente paroissiale	Paroisse protestante Gd-Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Dim. 16	à 17.30	Concert-spectacle "Heure exquise", les airs des plus célèbres opérettes (Messenger, Offenbach, Lehar, Strauss, Gershwin) Sandrine Haroutunian, sopranos; Anthony di Giandomasso, piano	Groupe culturel de Lancy	Salle "La Plage" Ferme Marignac, Gd-Lancy
Jeu. 20	14.00-17.00	Bourse aux vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
Jeu. 20	18.30-24.00	Réception des nouveaux citoyens	Ville de Lancy	Salle communale Gd-Lancy
du ven. 28	complètes	Exposition des Artisans de Lancy	Groupe culturel de Lancy	Salle communale Gd-Lancy
au dim. 30			Arts et Créations	
Sam. 29	08.00-24.00	Fête paroissiale	Paroisse protestante du Pt-Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Dim. 30	à 17.30	Récital Dagoberto Linhares, guitare	Groupe culturel de Lancy (compositeurs espagnols)	Conserv. Musique Genève. Salle concert, Place Neuve

Décembre

Mar. 2	à 20.00	Film: Panique Julien Duvivier, France 1946	Ciné-club	Collège de Saussure Vieux-chemin-d'Onex 9
Merc. 3	18.00-23.00	Noces d'Or	Ville de Lancy	Ferme Marignac
Jeu. 4	14.00-19.00	Bourse aux vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
Sam. 6	13.00-21.00	Tournoi de football	Grand-Lancy F.C.	Ecole En Sauvy
Mar. 9	à 18.30	Libérés PCi 1997	Ville de Lancy	Cave de la Mairie
Sam. 13	13.30-19.30	Noël des aînés	Assoc. Intérêts du Gd-Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Sam. 13	13.00-20.00	Noël des aînés	Assoc. Intérêts du Pt-Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Sam. 13	à 20.30	Concert de l'Avent Orchestre, Ensemble de cuivres et Choeur de la Maîtrise du Conservatoire Populaire de Musique de Genève, dir : David Chappuis et Marga Liskutin (Reiche, Bonelli, Gabrielli, J.-S Bach, Pinkhan, Honegger, œuvres pour le temps de l'Avent et Noël)	Groupe culturel de Lancy	Eglise Ntre-Dame des Grâces av. Communes-Réunies 5
Dim. 21	à 17.30	Concert de Noël Orchestre de Lancy-Genève. dir. R. Sawicki The Choir of Holy Trinity Church, dir. Keith Dale (Compositeurs baroques et classiques, œuvres pour le temps de l'Avent et de Noël)	Groupe culturel de Lancy	Eglise catholique chrétienne du Grand-Lancy Passage de 1 ^{er} -Août

Vous voulez faire paraître vos manifestations dans le Mémento... Alors envoyez vos informations à la Mairie de Lancy, 42 rte du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy ou téléphonez à Johnny Purtschert au 794 02 90.

Mérite de Lancy 1998

La Ville de Lancy ouvre une inscription pour l'attribution du Mérite de Lancy 1998.

Les personnes, sociétés ou groupements répondant aux critères du règlement d'attribution de cette distinction voudront bien remplir un formulaire d'inscription et le retourner à la Mairie de Lancy: 41, route du Grand-Lancy; 1212 Grand-Lancy. Le règlement peut être consulté au secrétariat de la Mairie, où des formules d'inscription sont également à disposition.

Extraits du règlement

But

La commune de Lancy attribue chaque année un «Mérite de Lancy», destiné à rendre hommage à des personnes, groupements ou sociétés qui se sont particulièrement distingués dans les domaines humanitaire, artistique, culturel, sportif ou autres.

Conditions d'obtention

Les bénéficiaires doivent:

- a) être originaires de Lancy ou domiciliés sur le territoire de la commune;
- b) être membres d'une société ou d'un groupement exerçant une activité dans la commune;
- c) entretenir ou avoir entretenu des liens particuliers avec la commune.

Le Maire,
Walter Spinucci

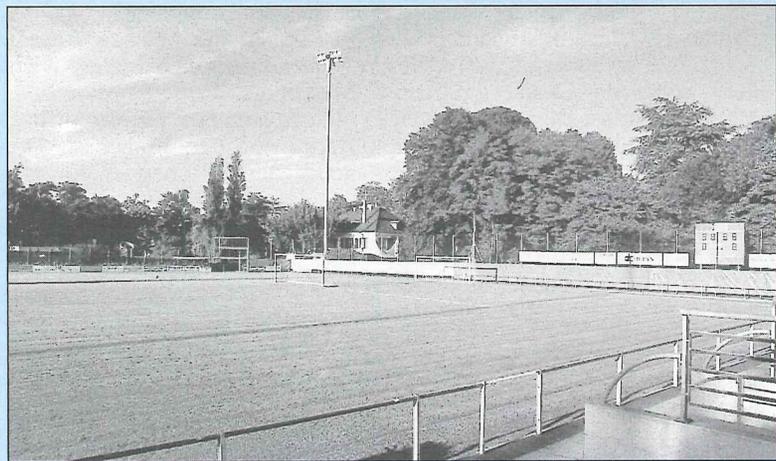
Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 1997, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Inauguration du terrain du stade de football de Marignac



Le 16 septembre dernier les sympathisants du Grand-Lancy F.C. ont pu redécouvrir le terrain de jeu de leur équipe préférée fraîchement rénové. Une saison après le début des travaux, le stade de Marignac affiche une superbe pelouse que se sont empressés de fouler deux équipes d'exception composées d'un côté par des membres du Comité du Gd-Lancy F.C. et des Conseillers municipaux du Grand-Lancy et de l'autre par des membres du Comité du Lancy Sports F.C. et des Conseillers municipaux du Petit-Lancy.

K. L.

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 25 septembre 1997, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

- Préavis favorable à la dérogation au rapport des surfaces DD 94896 pour la construction d'une villa jumelle-couvert de liaison au 66, chemin des Verjus au Grand-Lancy
- Naturalisation de 2 étrangers.

Cimetière de Lancy

Les personnes ayant des parents inhumés au cimetière de Lancy en l'année 1977 ou antérieurement, sont informées que le tour de rotation de 20 ans est échu.

Pour le renouvellement ou l'annulation des tombes, prière de s'adresser à la Mairie, 41, route du Gd-Lancy, tél. 706.15.11, int. 510.

Sauf avis contraire, les monuments ou ornements des tombes seront enlevés dans un délai d'un mois à dater du 1^{er} janvier 1998.

Le Maire, Walter Spinucci

Mairie: tél. 706 15 11

Vente de médailles pour chiens



Dès le 1^{er} décembre 1997, les médailles pour chiens pourront être acquises auprès de la Police municipale, rte du Grand-Lancy 58, au prix de Fr. 43.50.

Documents à fournir: carnet de vaccination valable, attestation d'Assurance RC.